



Published on *miriadi* (<https://www.miriadi.net>)

[Accueil](#) > [Le projet Lecturio+](#) > Formations

---

## Formations

- 1. [La formation Didactique de l'intercompréhension](#)
- 2. [La formation des acteurs éducatifs](#)
- 3. [La formation initiale aux outils et aux pratiques](#)

[Connectez-vous](#) [1] ou [inscrivez-vous](#) [2] pour publier un commentaire

 [Español](#) [3]

 [Deutsch](#) [4]

 [Italiano](#) [5]

### La formation Didactique de l'intercompréhension

La conception de cette formation était la production intellectuelle O4 du projet Lecturio+. Sa mise en pratique s'est imposée au partenariat qui a l'intention de la reproposer chaque année. Ce sera l'Ecole d'été plurilinguisme et intercompréhension (SEPI, Scuola estiva plurilinguismo e intercomprensione).

- [Voir le cours sur la plateforme Canvas de Miriadi](#) [6]
- [Site de présentation et d'inscription à l'école d'été](#) [7]
- [Quels sont les auteurs et auteures de l'école d'été d'intercompréhension ?](#) [8]

### La formation des acteurs éducatifs

La conception de cette formation était la production intellectuelle O5 du projet Lecturio+.

### La formation initiale aux outils et aux pratiques

Il s'agit de la production intellectuelle O8 du projet Lecturio+.

## Quels sont les auteur·e·s de l'école d'été d'intercompréhension ?

- 1. [Conception et coordination](#)
- 2. [Réalisation et supervision technique](#)

- 3. [Élaboration du matériel didactique](#)

[Connectez-vous](#) [9] ou [inscrivez-vous](#) [10] pour publier un commentaire

 [Italiano](#) [11]

## Conception et coordination

Jean-Pierre Chavagne - APICAD

Paola Leone - Università del Salento

## Réalisation et supervision technique

Jean-Pierre Chavagne - APICAD

Paola Leone - Università del Salento

Luisa Bavieri - Università di Bologna

## Élaboration du matériel didactique

Modulo 1. L'Europe et ses langues. *Jean-Pierre Chavagne - APICAD*

Modulo 2. La valorisation du repertoire linguistique individuel. *Encarni Carrasco - Universitat de Barcelona; Christina Reissner - Universität des Saarlandes*

Modulo 3. Esperienze di intercomprensione. *Elisabetta Bonvino - Università di Roma3; Elisa Fiorenza - Università di Roma3*

Modulo 3 bis. Altre esperienze di intercomprensione. *Christina Reissner - Universität des Saarlandes*

Modulo 4. Didattica inclusiva. *Susana Benavente Ferrera - Università di Verona; Paola Celentin - Università di Verona; Paola Leone - Università del Salento*

Modulo 5. Minorità linguistiche è educazione. *Dominique Foata - Université de Corse*

Modulo 6. Interactions en ligne et tâches. *Sandra Garbarino - Université de Lyon2*

Modulo 7. Evaluer l'intercompréhension. *Encarni Carrasco - Universitat de Barcelona; Christina Reissner - Universität des Saarlandes*

## SEPI

- 1. [Définition](#)
- 2. [Public cible](#)
- 3. [Numero massimo di partecipanti](#)
- 4. [Les pré-requis](#)
- 5. [Objectifs](#)
  - 5.1. [Plurilinguisme](#)
  - 5.2. [Contes](#)

- 5.3. [Techniques pédagogiques](#)
- 6. [Programme](#)
  - 6.1. [Un peu de théorie sur](#)
- 7. [Contenus, types de ressources](#)
  - 7.1. [Textes](#)
  - 7.2. [Audio](#)
  - 7.3. [Vidéo](#)
  - 7.4. [Images](#)
  - 7.5. [Autres](#)
- 8. [Activités](#)
- 9. [Scénario](#)
  - 9.1. [3 phases](#)
  - 9.2. [Fase 1](#)
  - 9.3. [Fase 2](#)
  - 9.4. [Fase 3](#)
- 10. [Formateurs](#)
- 11. [Répartition des tâches pour les partenaires, et contrats](#)
  - 11.1. [Salento](#)
  - 11.2. [Apicad](#)
  - 11.3. [Roma Tre](#)
  - 11.4. [Barcelona](#)
  - 11.5. [Corse](#)
  - 11.6. [Sarre](#)
- 12. [Gestion financière](#)
- 13. [Dissémination](#)

## Définition

- O4 (conception scuola estiva), E3 (Dissémination) et C4 (exécution) ces trois travaux sont liés. O4 et E3 sont subventionnés, pas C4. On construit une formation en O4, on la fait connaître en E3 et on l'expérimente en C4.
- Le thème de O4: didactique de l'intercompréhension et approches plurielles pour un très jeune public . C'est un projet portant sur la lecture, intercomprensione, plurilinguismo, approcci plurali, valorizzazione lingue minoritarie, lettura da parte di adulti nel corso dell'infanzia, lettura e dislessia, strategie di adattamento e inclusione.
- La réalisation demandée aux personnes en formation serait de créer des ressources nouvelles sur la base des ressources créées par le projet Lectŭrĭo+.
- Les langues concernées : Italiano, francese, spagnolo e lingue minoritarie: es. griko, arbresh, francoprovenzale
- Costi: scuola Gratuita
- Support : Piattaforma Miriadi o altre piattaforme gratuite. Ogni proposta va bene, l'importante che sia un learning management system gratuito e di facile accesso, in cui sia possibile caricare video (magari evitando collegamenti esterni a canali dedicati come Youtube, Vimeo o Google Drive) e che abbia anche la possibilità di creare learning object tramite pacchetti SCORM.
- Modalità: blended.

## Public cible

Compte rendu de Prades :

- pour éviter les recouvrements avec les autres formations que celle-ci vise un public d'enseignants, de futurs enseignants, de formateurs, d'étudiants.
- Pour les étudiants qui la feraient, il y a possibilité d'avoir des ECTS : 50h voire plus donnent 3-4 ECTS.
- Insegnanti della scuola dell'infanzia e elementare

## Numero massimo di partecipanti

- 30

## Les pré-requis

- Avere esperienza di insegnamento delle lingue moderne o classiche.

Ou bien :

- Être étudiant de langue ou de pédagogie ou de didactique.

## Objectifs

### Plurilinguisme

- Travailler sur les préjugés contre le plurilinguisme (exemple des parents immigrés croyant bien faire en parlant à leur enfants la langue du pays d'accueil).

### Contes

- Travailler sur les arguments en faveur de la lecture de contes aux enfants non-lecteurs.
- Connaître des éléments de théorie sur la structure des contes et sur leur typologie.
- Quels sont les effets de l'audition d'un texte de contes par un enfant non-lecteur, qu'il lui soit lu par un lecteur ou qu'il l'écoute à partir d'un écran ?
- Valorizzare il repertorio plurilingue dei parlanti incluse le competenze in lingue minoritarie o dialetti

### Techniques pédagogiques

- Les rapports du texte et de l'image pour la compréhension des très jeunes enfants.
- Riflette à nantu à u raportu pittura fole, fola /gestuale, fola/musica
- Qu'est-ce que la dramatisation d'un conte et quels en sont les effets pédagogiques attendus ?  
Invità una (o di più) favulaghje per u travagliu dramaticu di u racontu
- Prendre conscience des compétences inférentielles (celles qui mettent en jeu le raisonnement par inférence).
- Prendre connaissance du dispositif appelé « sac d'histoires ».
- Prendre connaissance du théâtre de papier japonais appelé kamishibai et de son utilisation.
- Prisintà altre forme cum'è i capisci bè di francette Orsoni
- Adattamento di testi e progetto di accessibilità per testi e immagini (bambini scuola primaria, età 8 anni)
- Strategie didattiche per guidare la comprensione di testi orali in L2
- Développement de stratégies individuelles pour raconter

# Programme

## Un peu de théorie sur

- l'intercompréhension
- les contes et autres histoires
- la métacognition
- la lecture
- la dyslexie

## Contenus, types de ressources

### Textes

- Il corpus di racconti raccolto per Lecturio+
- Des articles (on peut en tirer l'essentiel pour présenter sous une autre forme) :
- Articles de Gabriella Vernetto sur les sacs d'histoires et le kamishibai
- Article de Marie-Noëlle sur le théâtre :  
<https://www.miriadi.net/sites/default/files/ic2014icetexpressiontheatral...> [12]
- Des liens vers des pages web :
- Des références de livres dont on tirerait l'essentiel :
- Vladimir Propp
- Bruno Bettelheim
- Contributi di Daliso sulla L2 e dislessia.

### Audio

- Les contes enregistrés en différentes langues

### Vidéo

- Vidéo de l'événement E4. À réaliser à partir des documents sélectionnés. Dovrebbe contenere una breve descrizione delle linee guida seguite per adattare la lettura di "Tommaso e l'anguria" ai bisogni di bambini dislessici. Ci saranno anche brevi scene tratte dalla sperimentazione.

### Images

- Images d'illustration, d'e-books et de kamishibai.

### Autres

- Fichiers EPUB3 contenant les e-books interactifs créés par le projet Lecturio+.
- L'atelier de Marie-Noëlle  
Antoine : [https://www.miriadi.net/sites/default/files/atelier\\_conteeticbacprosapat...](https://www.miriadi.net/sites/default/files/atelier_conteeticbacprosapat...) [13]

## Activités

- Échanges avec les autres participants sur des forums ;
- lecture de textes, visionnage de vidéos ;
- Répondre à des questionnaires portant sur les contenus qui n'ont pas d'interactions ;
- Rendre un texte plus accessible aux lecteurs dyslexiques sur le modèle de Tommaso e l'anguria ;

- réalisation d'une tâche finale comme la création d'une ressource éducative ;
- ...

## Scénario

### 3 phases

La scuola estiva plurilinguismo- intercomprensione (SEPI-Lecturio+) si realizzerà in tre fasi:

- Fase 1: A distanza (50 ore)
- Fase 2: In presenza (30 ore)
- Fase 3: A distanza (20 ore)

#### Fase 1

A distanza; Letture 50ore prima del corso in presenza

Principi formativi, politica educativa, CARAP, strategie di comprensione ecc.

Lettura e visione di materiali già esistenti

#### Fase 2

In presenza

SEPI 2a: corso di Intercomprensione in cui verranno utilizzati diversi materiali in formato elettronico e in formato cartaceo+web già disponibili in commercio (es. EUROM5 o altri materiali utilizzati per bambini). Numero di ore 5

SEPI 2b: Teorico: (principi formativi, politica educativa, CARAP, strategie di comprensione ecc.). Si riprendono i concetti studiati a distanza. Numero di ore 10

SEPI fase 2c: Applicativo ipotesi di realizzazione di altri materiali, basandosi sui principi di didattica dell'intercomprensione (es. lingue obiettivo lingue parlate in Puglia (griko, arbresh, francoprovenzale) con altre lingue nazionali. Numero ore 5

#### Fase 3

A distanza: 20 ore Applicativo: realizzazione di altri materiali (sarà in autonomia e seguita a distanza dai formatori)

## Formateurs

- Enseignants du réseau Miriadi et du projet Lecturio+. Compétences en relation avec le très jeune public.

## Répartition des tâches pour les partenaires, et contrats

Partenaires impliqués : Salento, Apicad, Roma Tre, Barcelona, Corse, Sarre.

## Salento

- Rédaction du programme présentiel de la SEPI ;
- Realizzazione di un percorso online, utilizzando piattaforme didattiche che includono pacchetti SCORM (es. DRUPAL o CANVAS, da valutare assieme)
- Incarico a due diverse figure professionali: 1 esperto nell'uso delle tecnologie per la didattica che dovrà realizzare un percorso di apprendimento online da utilizzare durante la scuola estiva SEPI (Scuola Estiva di Plurilinguismo e Intercomprensione); 1 esperot che dovrà individuare i contenuti relativi alla dislessia e didattica dell'intercomprensione. Sarà un . Questo prodotto intellettuale è collegato a O5 che riguarda i programmi per la formazione in quanto il percorso online sarà riutilizzato per il prodotto intellettuale O5.
- La parte in presenza SEPI può essere in parte anche videoregistrata. Potrò chiedere a Unisalento se può aiutarci in tal senso.

## Apicad

- Rédaction et publication du présent document quand il sera définitif ;
- sélection et recherche de contenus exploitables tels quels ;
- création de contenus textuels ;
- création d'un espace expérimental sur Miriadi ;
- ...

Le plus important semble de continuer à définir les objectifs, à définir les contenus, à proposer des contenus, pour que les personnes que mettront ce travail en ligne sachent quoi faire.

De toute évidence, on ne peut avoir que des textes, des images, des vidéos et de l'audio, mais le vrai contenu c'est : quels textes, quelles images, quelles vidéos, et quels fichiers audio, déjà existants ou créés par nous ?

## Roma Tre

- sélection et recherche de contenus exploitables tels quels ;
- ...

## Barcelona

- sélection et recherche de contenus exploitables tels quels ;
- ...

## Corse

- sélection et recherche de contenus exploitables tels quels ;
- ...

## Sarre

- sélection et recherche de contenus exploitables tels quels ;
- ...

Sélections d'articles et résumés de ces articles, traductions, création de vidéos, traduction de contes, adaptations de contes, création de fiches pédagogiques, création de livres numériques, enregistrements de contes,etc.

Ce travail est en cours et peut être suivi [sur cette page](#) [14].

## Gestion financière

Conception : la conception est financée avec les jours de travail inscrits au budget de chaque partenaire impliqué dans la production intellectuelle O4. Il faut penser qu'il y a des recoupements avec O5.

La réalisation de la formation n'est pas financée par la subvention. Elle peut être partiellement financée avec la ligne Gestion et mise en oeuvre, mais ce sera sans doute insuffisant. Il faut donc premièrement faire un budget pour cette phase de réalisation.

## Dissémination

La dissémination de cette production intellectuelle est liée à E3, événement coordonné par Roma Tre.

### Lettre d'information

[Inscription à notre lettre d'information](#)



Éducation et formation  
tout au long de la vie



# Label européen des langues



# apicad



Association internationale pour la promotion  
de l'intercompréhension à distance

---

**Source URL:** <https://www.miriadi.net/lecturio/formations>

## Liens

- [1] <https://www.miriadi.net/user/login?destination=node/5271%23comment-form>
- [2] <https://www.miriadi.net/user/register?destination=node/5271%23comment-form>
- [3] <https://www.miriadi.net/es/formaciones>
- [4] <https://www.miriadi.net/de/fortbildungen>
- [5] <https://www.miriadi.net/it/formazione-0>
- [6] <https://canvas.miriadi.net/courses/1>
- [7] <http://conference.unisalento.it/ocs/index.php/sepi2019/sepi2019>
- [8] <https://www.miriadi.net/quels-sont-auteurs-et-auteures-l-ecole-d-ete-d-intercomprehension>
- [9] <https://www.miriadi.net/user/login?destination=node/5369%23comment-form>
- [10] <https://www.miriadi.net/user/register?destination=node/5369%23comment-form>
- [11] <https://www.miriadi.net/it/riconoscimenti>
- [12] <https://www.miriadi.net/sites/default/files/ic2014icetexpressiontheatrale.pdf>
- [13] [https://www.miriadi.net/sites/default/files/atelier\\_conteeticbacprosapat.docx](https://www.miriadi.net/sites/default/files/atelier_conteeticbacprosapat.docx)
- [14] <https://docs.google.com/document/d/1dz3LPB79f8wEA6cXiD8RkmG0thS5djV9YORcejYY3Bg/edit>